

## **Általános Megállapodás az Európa Tanács kiváltságairól és mentességeiről**

A Belga Királyság, a Dán Királyság, a Francia Köztársaság, a Görög Királyság, az Ír Köztársaság, az Olasz Köztársaság, a Luxemburgi Nagyhercegség, a Holland Királyság, a Norvég Királyság, a Svéd Királyság, a Török Köztársaság és Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyság Kormánya;

Mínthogy az Alapszabály 40. cikke *a)* bekezdésében foglalt rendelkezések szerint az Európa Tanács, a Tagállamok képviselői és a Titkárság olyan kiváltságokban és mentességekben részesülnek a Tagállamok területén, amelyek feladataik ellátásához szükségesek;

Mínthogy a fent említett cikk *b)* bekezdésének rendelkezései szerint a Tanács Tagállamai vállalták, hogy Megállapodást kötnek e bekezdés rendelkezéseinek végrehajtására;

Mínthogy a fent említett *b)* bekezdésre tekintettel a Miniszterek Bizottsága úgy határozott, hogy a Tagállamok kormányainak az alábbi rendelkezések elfogadását javasolja;

Megállapodtak a következőkben:

### **I. rész**

#### ***Jogi személyiség - Jogképesség***

##### ***1. cikk***

Az Európa Tanácsnak jogi személyisége van. Képessége van szerződések kötésére, ingó- és ingatlan vagyon szerzésére, afölötti rendelkezésre és peres eljárás indítására.

Ezekben az ügyekben az Európa Tanács nevében a Főtitkár jár el.

##### ***2. cikk***

A Főtitkár mindenkor együttműködik a Tagállamok illetékes hatóságaival, hogy előmozdítsa az igazságszolgáltatás rendes menetét, biztosítsa a rendőri szabályok tiszteletben tartását és megakadályozzon a jelen Megállapodásban felsorolt kiváltságokkal, mentességekkel, kivételekkel és könnyítésekkel kapcsolatos minden visszaélést.

### **II. rész**

#### ***Javak, alapok és vagyonok***

##### ***3. cikk***

A Tanács javai és vagyontárgyai, bárhol és bárkinek a birtokában legyenek is azok, mentesek a joghatóság bármely formája alól, kivéve, ha az adott esetben a Miniszterek Bizottsága kifejezetten lemondott a mentességről. E lemondás mindazonáltal nem terjed ki kényszerítő vagy végrehajtási intézkedésekre.

##### ***4. cikk***

A Tanács épületei és helyiségei sérthetetlenek. Javai és vagyona, bárhol és bárkinek a birtokában legyenek is azok, mentesek a kutatás, rekvirálás, elkobzás, kisajátítás vagy az igazgatási, bírói vagy törvényhozási kényszer bármilyen formája alól.

## **5. cikk**

A Tanács irattára és általában minden irat, amely az övé, vagy amelyet birtokában tart, sérthetetlen, bárhol is van az.

## **6. cikk**

Anélkül, hogy bármely ellenőrzés, szabályozás vagy pénzügyi korlátozás alá esnék;

a) A Tanács bármely pénznemet tarthat birtokában és bármely pénznemben lehetnek számlái;

b) A Tanács szabadon átutalhatja fizetési eszközeit egyik országból a másikba vagy bármely országon belül, és átválthatja pénzeszközeit bármely más pénznemre;

c) az előző a) és b) bekezdésekben biztosított jogok gyakorlása során az Európa Tanács kellő tekintettel tartozik lenni valamely Tagállam kormányának a felszólalására és annak eleget tenni tartozik, ha úgy véli, hogy az megtehető a Tanács érdekeinek sérelme nélkül.

## **7. cikk**

A Tanács, annak vagyona, bevételei és más javai ki vannak véve:

a) minden egyenes adó alól; a Tanács azonban nem fog kivételt igényelni az olyan adók, közterhek vagy más járandóságok alól, amelyek csupán közüzemi szolgáltatások ellenértéke fejében számítanak fel;

b) minden vám, tilalom és korlátozás alól a Tanács által hivatalos használatra szánt árucikkek behozatala és kivitele tekintetében; az ilyen kivétel alapján behozott árucikkeket nem fogják eladni abban az országban, amelyben behozták, kivéve az illető ország kormánya által jóváhagyott feltételek teljesítése esetében;

c) minden vám, tilalom és korlátozás alól a saját kiadványainak behozatala és kivitele tekintetében.

## **III. rész**

### ***Kapcsolatok***

## **8. cikk**

A Miniszterek Bizottsága és a Főtitkár mindenhol legalább olyan kedvező elbánásban részesül, mint amelyet ez a Tagállam bármely más kormány diplomáciai képviseletének nyújt.

A Miniszterek Bizottsága és a Titkárság hivatalos levelezése és más hivatalos közlései cenzúra alá nem vonhatók.

## **IV. rész**

### ***A Tagállamok képviselői a Miniszterek Bizottságában***

## **9. cikk**

A képviselők a Miniszterek Bizottságában feladataik ellátása során és az ülés helyére való utazásuk és a visszautazásuk közben a következő kiváltságokban és mentességekben részesülnek:

a) Mentesség a letartóztatás és őrizetbe vétel, valamint személyes poggyászuk lefoglalása alól, továbbá a hivatalos minőségükben tett szóbeli és írásbeli nyilatkozatuk, és minden hivatalos cselekményük tekintetében mindenfajta joghatóság alól.

b) Sérthetlenség minden irat és okmány részére; vagy

c) Jog rejtjel használatára, valamint hivatalos futár által vagy lepecsételt csomagban érkező iratok és levelezés fogadására.

d) Kivétel a saját személyük és házastársuk tekintetében a bevándorlási korlátozások és az idegenekre vonatkozó bejelentési kötelezettség alól abban az államban, amelyet feladataik ellátása során meglátogatnak vagy amelyen átutaznak.

e) Ugyanazok a könnyítések a pénzügyi és átváltási korlátozások alól, mint amelyekben a diplomáciai képviselők hasonló rangú beosztottai részesülnek.

f) Ugyanazok a mentességek és könnyítések a személyes poggyászuk tekintetében, mint amelyekben a diplomáciai képviselők hasonló rangú beosztottai részesülnek.

### ***10. cikk***

Azért, hogy a Miniszterek Bizottságában működő képviselők számára feladataik ellátása során biztosítva legyen a teljes szólásszabadság és a teljes függetlenség, az általuk feladataik ellátása körében tett szóbeli és írásbeli nyilatkozatokra, illetve cselekedeteikre vonatkozó joghatóság alóli mentesség e személyek megbízatásának megszűnte után is fennmarad.

### ***11. cikk***

A Tagállamok képviselői nem azért részesülnek kiváltságokban és mentességekben, hogy azok személyes előnyükre szolgáljanak, hanem azért, hogy biztosítva legyen a Miniszterek Bizottságával kapcsolatos feladataik független gyakorlása. Következésképpen a Tagállamnak nemcsak joga, hanem kötelessége is, hogy lemondjon a képviselője mentességéről minden olyan esetben, amikor a Tagállam véleménye szerint a mentesség akadályozná az igazság érvényesülését és amikor a lemondás megtehető anélkül, hogy sértené azt a célt, amelyért a mentességet adták.

### ***12. cikk***

a) A 9., 10. és 11. cikkek rendelkezései nem alkalmazhatók annak az államnak a hatóságaival szemben, amelynek az illető személy az állampolgára, vagy amelynek képviselője vagy korábban képviselője volt.

b) A 9., 10., 11. cikkben és a 12. cikk a) bekezdésében a „képviselő” kifejezés úgy tekintendő, hogy az magában foglal minden képviselőt, helyettes képviselőt, tanácsadót, szakmai szakértőt és a küldöttségek titkárait.

## **V. rész**

### ***Képviselők a Tanácskozó Közgyűlésen***

### ***13. cikk***

A képviselők és helyetteseik szabad mozgása az ülés helyére való utazásuk és visszautazásuk során semmiféle adminisztratív vagy egyéb korlátozás alá nem vonható.

A képviselők és helyetteseik a vám- és devizaellenőrzés terén:

a) saját kormányuk részéről ugyanolyan könnyítésekben részesítendőek, mint a magasabb rangú hivatalnokok, amikor időleges hivatalos útra külföldre utaznak;

b) a többi Tagállam kormánya részéről azokban a könnyítésekben részesítendőek, mint amelyeket külföldi kormányok képviselőinek időleges hivatalos útjai során nyújtanak.

### ***14. cikk***

A képviselők és helyetteseik feladataik ellátása körében tett nyilatkozataik és szavazataik tekintetében mentesek minden hivatalos kihallgatás, letartóztatás és jogi eljárás alól.

### ***15. cikk***

A Tanácskozó Közgyűlés ülészeit tartalma alatt a képviselők és helyetteseik, akár parlamenti képviselők, akár nem:

- a) hazájuk területén részesülnek azokban a mentességekben, amelyek parlamenti képviselőknek járnak;
- b) minden más Tagállam területén mentesek a letartóztatás és minden bírói eljárás alól.

Ez a mentesség akkor is megilleti őket, amikor a Tanácskozó Közgyűlés ülésének helyére, vagy onnan visszautaznak. Nem illeti meg őket, ha a képviselőt, illetve helyettesét büncselekmény elkövetésében vagy annak kísérletében tetten érik, és azokban az esetekben sem, amikor a Tanácskozó Közgyűlés a képviselő vagy helyettese mentességéről lemondott.

## **VI. rész**

### ***A Tanács tisztviselői***

#### ***16. cikk***

Az alább következő 18. cikkben felsorolt kiváltságokon és mentességeken kívül a Főtitkárt és a Főtitkár-helyettesét, saját személyüket, valamint házastársuk és kiskorú gyermekeik személyét illetően megilletik azok a kiváltságok, mentességek, kivételek és könnyítések, amelyekben a diplomáciai képviselők a nemzetközi jog szerint részesülnek.

#### ***17. cikk***

A Főtitkár fogja meghatározni a tisztviselők ama kategóriáit, amelyekre az alább következő 18. cikk alkalmazást nyer. Erről értesíteni fogja valamennyi Tagállam kormányát. Az egyes kategóriákba tartozó tisztviselők nevét időről időre közölni kell az említett kormányokkal.

#### ***18. cikk***

Az Európa Tanács tisztviselői

- a) mentesek a joghatóság alól az általuk - jogkörük korlátai között - hivatalos minőségükben szóban vagy írásban tett nyilatkozataik és e minőségükben végzett minden cselekményük tekintetében;
- b) mentesek a nekik az Európa Tanács részéről nyújtott fizetés és javadalmazás adózása alól;
- c) mentesek, házastársukkal és az általuk eltartott családtagjaikkal egyetemben a bevándorlási korlátozások és az idegenekre vonatkozó bejelentési kötelezettség alól;
- d) pénznemek átváltása tekintetében ugyanazokban a könnyítésekben részesülnek, mint az illető kormányhoz akkreditált diplomáciai képviselők hasonló rangú tisztviselői;
- e) nemzetközi válsághelyzetekben, házastársukkal és az általuk eltartott családtagjaikkal egyetemben, ugyanazokban a hazatelepülési könnyítésekben részesülnek, mint a diplomáciai képviselők;
- f) jogosultak bútoraik és értékeik vámmentes behozatalára, amikor először lépnek hivatalba az illető országban és hivataluk megszűntével azok vámmentes kivitelére abba az országba, amelyben lakóhelyük van.

#### ***19. cikk***

A tisztviselőket a kiváltságok és mentességek az Európa Tanács érdekében illetik meg, nem személyes előnyök szerzése céljából.

A Főtitkár jogosult és köteles bármely tisztviselő mentességéről lemondani valamennyi olyan esetben, amikor megítélése szerint a mentesség fenntartása gátolja az igazságszolgáltatást, és a lemondás nem sérti az Európa Tanács érdekeit. A Főtitkár és helyettese esetében a Miniszteri Bizottság jogosult a mentességről történő lemondásra.

## VII. rész

### *Kiegészítő megállapodások*

#### *20. cikk*

A Tanács egy vagy több Tagállammal kiegészítő megállapodásokat köthet, amelyek az illető Tagállam vagy Tagállamok viszonylatában ennek az Általános Megállapodásnak a rendelkezéseit módosítják.

## VIII. rész

### *Viták*

#### *21. cikk*

Minden vitát, amely a Tanács és magánszemélyek között a Tanács részére végzett áruszállítás, szolgáltatások vagy ingatlanvásárlás kapcsán keletkezett, választott bíróság elé kell vinni ama szabályoknak megfelelően, amelyeket a Főtitkár - a Miniszterek Bizottságának jóváhagyásával kiadott - rendeletben határoz meg.

## IX. rész

### *Záró rendelkezések*

#### *22. cikk*

A jelen Megállapodást meg kell erősíteni. A megerősítő okiratokat a Főtitkárnál kell letétbe helyezni. A Megállapodás akkor lép hatályba, amikor hét aláíró állam a megerősítő okiratát letétbe helyezte.

Mindazonáltal mielőtt a Megállapodás az előző bekezdés rendelkezései szerint hatályba lép, az aláírók megegyeznek abban, hogy a Tanács hatékony működésének késlekedését megakadályozandó, a Megállapodást aláírásától kezdve ideiglenesen alkalmazzák annyiban, amennyiben azt a saját alkotmányos rendjük lehetővé teszi.

A fentiek hitelül az erre nézve kellően felhatalmazottak a jelen Általános Megállapodást aláírták.

Kelt Párizsban, az 1949. évi szeptember hó 2. napján, angol és francia nyelven, mindkét szöveg egyaránt hiteles, egyetlen példányban, amely az Európa Tanács irattárában marad. A Főtitkár minden aláíró államnak hitelesített másolatot juttat el.

*(Aláírások)*

## **Jegyzőkönyv az Európa Tanács kiváltságairól és mentességeiről szóló Általános Megállapodáshoz**

Az Európa Tanács kiváltságairól és mentességeiről szóló, Párizsban, 1949. szeptember 2-án aláírt Általános Megállapodást (a továbbiakban: Megállapodás) aláíró kormányok,  
a Megállapodás rendelkezéseinek kiterjesztését óhajtván elérni,

megállapodtak a következőkben:

### **1. cikk**

Az Európa Tanács minden jelenlegi vagy jövőbeli Tagállama, amely nem írta alá a Megállapodást, csatlakozhat ahhoz és a jelen Jegyzőkönyvhöz, ha letétbe helyezi mindkettőre vonatkozó csatlakozási okiratát az Európa Tanács Főtitkáránál, aki erről a Tanács Tagállamait értesíti.

### **2. cikk**

a) A Megállapodás IV. része vonatkozik azokra a képviselőkre, akik a miniszterek helyetteseinek ülésein vesznek részt.

b) A Megállapodás IV. része vonatkozik azokra a képviselőkre (ide nem értve a Tanácskozó Közgyűlés képviselőit), akik az Európa Tanács által összehívott azon üléseken vesznek részt, amelyeket akkor tartanak, amikor sem a Miniszterek Bizottságának, sem a miniszterek helyettesei bizottságának nincsenek folyamatban ülészsakai; az ilyen üléseken résztvevő képviselők mindazonáltal nem mentesek a letartóztatás és a bírói eljárás alól, ha őket bűncselekmény elkövetésében vagy annak kísérletében tetten érik.

### **3. cikk**

A Megállapodás 15. cikke a Tanácskozó Közgyűlés képviselőire és helyetteseikre akkor is vonatkozik, ha a Közgyűlés egy bizottságában vagy albizottságában vesznek részt vagy az ülés helyszínére, illetve onnan visszautaznak, akár ülésezik abban az időben a Közgyűlés, akár nem.

### **4. cikk**

A Tagállamoknak az Európa Tanács melletti állandó képviselői feladataik gyakorlása során az ülések helyszínére való utazásuk, illetve onnan való visszautazásuk folyamán azokban a kiváltságokban, mentességekben és könnyítésekben részesülnek, amelyek a hasonló rangú diplomáciai képviselőknek járnak.

### **5. cikk**

Ezeket a kiváltságokat, mentességeket és könnyítéseket a Tagállamok képviselőinek nem személyes előnyükre adják, hanem azért, hogy biztosítsák az Európa Tanáccsal kapcsolatos feladataik független gyakorlását. Következésképpen a Tagállamnak nemcsak joga, de kötelessége is, hogy lemondjon képviselőjének mentességéről minden olyan esetben, amikor a mentesség akadályozná az igazság érvényesülését, és amikor a lemondás megtehető anélkül, hogy sértené azt a célt, amelyért a mentességet adták.

### **6. cikk**

A 4. cikk rendelkezései nem alkalmazhatók az olyan állam hatóságaival szemben, amelynek az illető személy állampolgára, vagy amelynek képviselője, vagy korábban képviselője volt.

### **7. cikk**

a) Ez a Jegyzőkönyv aláírásra nyitva áll mindazon Tagállamok részére, amelyek a Megállapodást aláírták. A Jegyzőkönyvet meg kell erősíteni, ugyanakkor, amikor a Megállapodást, vagy annak megerősítését követőleg. A megerősítő okiratokat az Európa Tanács Főtitkáránál kell letétbe helyezni.

*b)* Ez a Jegyzőkönyv azon a napon lép hatályba, amikor azt mindazok az aláíró Tagállamok megerősítették, amelyek ugyanakkor megerősítették a Megállapodást, feltéve, hogy azoknak az aláíró Tagállamoknak a száma, amelyek a Megállapodást és Jegyzőkönyvet megerősítették, hétnél nem kevesebb.

*c)* Azoknak a Tagállamoknak a vonatkozásában, amelyek ezt követőleg erősítik meg, a Jegyzőkönyv a megerősítő okirat letétbe helyezésének napján lép hatályba.

*d)* Azoknak a Tagállamoknak a vonatkozásában, amelyek az 1. cikk szerint a Megállapodáshoz és a Jegyzőkönyvhöz csatlakoztak, a Megállapodás és a Jegyzőkönyv hatályba lép:

*(i)* a fenti *b)* bekezdésben meghatározott időpontban azokban az esetekben, amikor a csatlakozási okirat letétbe helyezése ezen időpontot megelőzőleg megtörtént; vagy

*(ii)* a csatlakozási okirat letétbe helyezése napján azokban az esetekben, amikor a letétbe helyezés a fenti *b)* bekezdésben meghatározott időpontot követően történt.

Ennek hitelül a kellően feljogosított meghatalmazottak a jelen Jegyzőkönyvet aláírták.

Kelt Strasbourgban, az 1952. évi november hó 6. napján, angol és francia nyelven, mindkét szöveg egyaránt hiteles, egyetlen példányban, amely az Európa Tanács irattárában marad. A Főtitkár minden aláíró és csatlakozó államhoz hitelesített másolatot juttat el.